

# Choreophoren

## Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,  
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·  
become to|me ally and to|the|asking|one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.  
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὄχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ  
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι  
to|hear, to|hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἱνάχῳ θρεπτήριον.  
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον  
the second but this|here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρὼν ὦμωξά σόν, πάτερ, μόρον  
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.  
not|even I|stretched|out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἦδ' ὀμήγυρις  
what do||see; who ever this|here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις  
goes black|robed
- [12] πρέπουσα; ποῖα ξυμφορᾷ προσεικάσω;  
fitting; to|which shall|||liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;  
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπείκασας τύχῳ  
or to|my these|here having|likened may|||happen|upon
- [15] χοᾶς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;  
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἥλέκτραν δοκῶ  
at|all other· and for I|think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ  
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τεῖσασθαι μόρον  
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.  
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς  
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.  
I|may|learn whoever this|here

## Chor

### Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν  
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοᾶς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.  
sharp|handed with

[24] πρέπει παρηΐς φοινίοις ἀμυγμοῖς  
befits with|bloody

[25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ·  
newly|cut·

[26] δι' αἰῶνος δ' ἱγμοῖσι βόσκεται κέαρ.  
through but is|fed

[27] λινοφθόροι δ' ὕφασμάτων  
linen|destroying but

[28] λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,  
gaped under

[29] προστέρνω στολμῷ

[30] πέπλων ἀγελάστοις  
unsmiling

[31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων.  
of|smitten.

## Antistrophe 1

[32] [Χορός]: τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ  
clear but upright|haired

[33] δόμων ὀνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον  
out|of

[34] πνέων, ἁωρόνυκτον ἀμβόαμα  
breathing, untimely|night

[35] μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,  
from|the|inner|place cried|aloud about

[36] γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.  
womanly in heavy falling.

[37] κριταί τε τῶνδ' ὀνειράτων  
and of|these

[38] θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι  
from|god cried|out guarantors

[39] μέμφεσθαι τοὺς γὰρ  
to|blame the

[40] νέρθεν περιθύμως  
from|below earnestly

[41] τοῖς κτανοῦσί τ' ἐγκοτεῖν.  
to|the having|killed and to|bear|grudge.

## Strophe 2

[42] [Χορός]: τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν,  
such ungracious averter

[43] ἰὼ γαῖα μαῖα,  
io

[45] μωμένα μ' ἰάλλει  
having|been|deluded me hurls

[46] δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι  
ungodly I|fear

[47] δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.  
but this|here to|throw|out.

[48] τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι;  
what for of|fallen on|the|ground;

[49] ἰὼ πάνοιζυς ἐστία,  
io all|pure

[50] ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων.  
io

[51] ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς  
sunless mortals|hating

[52] δνόφοι καλύπτουσι δόμους  
cover

[53] δεσποτῶν θανάτοισι.

## Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν  
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι' ὧτων φρενός τε  
through and
- [57] δαμίας περαῖνον  
subduing bring|to|completion
- [58] νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται  
now withdraws. is|afraid
- [59] δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,  
but the and to|be|fortunate,
- [60] τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.  
this|here among and also more.
- [61] ῥοπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας  
but inspects
- [62] ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,  
swift those indeed in
- [63] τὰ δ' ἐν μεταίχμιῳ σκότου  
the|things but in
- [64] μένει χρονίζοντας ἄχῃ βρύει,  
it|remains lingering swells,
- [65] τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.  
those but unfulfilled holds

## Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ  
through drunk|out under
- [67] τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.  
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει  
but prevails
- [70] τὸν αἷτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.  
the cause all|sufficient to|see the.

## Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων  
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ  
and all out|of one
- [73] προβαίνοντες τὸν χερμουσῇ  
going|forward the hand|defiled
- [74] φόνον καθαίροντες ἔθυσαν μάταν.  
purifying rushed vainly.

## Epeode

- [75] [Χορός]: ἐμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν  
to|me but for two|fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων  
brought· out|of for
- [77] πατρώων δουλίον μ' ἐσᾶγον αἶσαν  
of|ancestral servile me were|leading
- [78] δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον  
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι  
to|praise
- [81] πικρὸν στόγος κρατούση.  
bitter to|one|ruling.
- [82] δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων  
I|weep but under

[83] ματαίοισι δεσποτᾶν  
in|vain

[83b] τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.  
secret being|congealed.

## Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,  
orderly,

[85] ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἐμοὶ  
since you|are|present of|this to|me

[86] πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·  
become of|these about·

[87] τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;  
what do||say pouring these funeral

[88] πῶς εὐφρον’ εἶπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;  
how graciously shall||say, how shall||pray

[89] πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν  
whether speaking from a|female|friend to|bring

[90] γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;  
of|the my from;

[91] τῶνδ’ οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ’ ἔχω τί φῶ,  
of|these not is|present nor I|have anything I|say,

[92] χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.  
pouring this in

[93] ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,  
or this I|assert as

[94] ἔσθλ’ ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε  
good|things to|give|back to|the sending these

[95] στέφῃ, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;  
at|least of|the evils worthy;

[96] ἢ σίγ’ ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο  
or silently dishonorably, just|as then perished

[97] πατήρ, τὰδ’ ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,  
these I|poured|out, indeed|undrinkable

[98] στείχω καθάρμαθ’ ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν  
I|go as someone having|sent|out again

[99] δικοῦσα τεῦχος ἀστρόφοισιν ὀμμασιν;  
judging with|averted

[100] τῆσδ’ ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλοι, μεταίτιαι·  
of|this you|are O joint|causes·

[101] κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.  
common for in we|consider.

[102] μὴ κεύθετ’ ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.  
not hide inside of|someone.

[103] τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ’ ἐλεύθερον μένει  
the fated for the and free awaits

[104] καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.  
and the by of|another being|ruled

[105] λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ’ ἔχοις ὑπέρτερον.  
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.

[106] [Χορός]: αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρός  
revering to|you as

[107] λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.  
I|will|say, you|bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: λέγοις ἄν, ὥσπερ ἥδέσω τάφον πατρός.  
you|might|say would, just|as you|revered

[109] [Χορός]: φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.  
utter pouring prudent to|the well|disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;  
whom but these of|the do||address;

- [111] [Χορός]: πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.  
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: ἐμοί τε καὶ σοί τᾶρ' ἐπέυξομαι τάδε;  
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.  
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;  
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.  
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.  
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—  
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.  
what do I|say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: ἔλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—  
to|come someone to|them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;  
whether or do|you|say;
- [121] [Χορός]: ἅπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.  
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: καὶ ταῦτά μοῦστίς εὐσεβῇ θεῶν πάρα;  
and these to|me|is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;  
how but not the to|repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,  
greatest of|the above and also below,
- [124a]
- [125] τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς  
the beneath to|hear my
- [126] εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,  
ancestral
- [127] καὶ Γαῖαν αὐτὴν, ἣ τὰ πάντα τίκεται,  
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·  
having|nourished and again of|these takes·
- [129] κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς  
and I pouring these
- [130] λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ  
I|say calling pity and me
- [131] φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;  
dear and how shall|we|bring|back
- [132] πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα  
having|been|sold for now at|least somehow we|wander
- [133] πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο  
by of|the having|borne, but she|exchanged
- [134] Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.  
who|indeed of|you joint|cause.
- [135] κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων  
and I indeed counter|slave· out|of but
- [136] φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως  
fleeing is, the|ones but exceedingly
- [137] ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.  
in the your they|luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ  
to|come but hither with some
- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλύθι μου, πάτερ·  
I|pray to|you, and you hear of|me,

ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας ἐμοὶ  
help, chthonian, having|proclaimed to|me

[140] αὐτῇ τέ μοι δὲς σωφρονεστέραν πολὺ  
to|her and to|me give more|temperate much

[141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.  
to|become and more|pious.

[142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις  
to|us indeed these, to|the but adversaries

[143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάρορ,  
I|say to|appear of|you,

[144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθανεῖν δίκη.  
and the|ones having|killed to|die|in|return

[145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθῃμι τῆς καλῆς ἀρᾶς,  
these|things in the|midst I|place of the|fair

[146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·  
to|those speaking this the evil

[147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,  
to|us but be of the|good from|above,

[148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.  
with and and victory|bearing.

[149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.  
such upon these I|pour|over

[150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,  
you but to|wreathe

[151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.  
of the|having|died spoken|out.

[152] [Χορός]: ἔτε δάκρυ καναχὲς ὀλόμενον  
send ringing perishing

[153] ὀλομένῳ δεσπότη  
to|the|destroyed

[154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'  
toward this of|evils, of|useful and

[155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον  
averting prayed|against

[156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέ||βας  
of|poured hear but to|me, hear,

[157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.  
O out|of dark

[158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,  
otototototototoi,

[159] ἴτω τις δορυ||σθενῆς  
let|him|go someone spear|strong

[160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,

[161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'  
Scythian and in back|bent

[162] ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἴαρης  
in upon|brandishing

[163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.  
at|close|quarters and self|edged wielding

[164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·  
has indeed already undrinkable

[165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·  
of|new but of|this share·

[166] [Χορός]: λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.  
you|might|say at|least· dances but

[167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.  
I|see cut this

[168] [Χορός]: τίνοσ ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;  
of|whom ever or of|deep|girdled

[170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.  
easy|to|conjecture this is to|every|one to|think.

- [171] [Χορός]: πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.  
how then; old|one from the|younger shall|I|learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.  
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.  
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—  
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.  
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερῆς ἰδεῖν.  
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;  
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστα' ἐκείνου βοστρύχοις προσεΐδεται.  
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;  
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.  
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,  
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.  
if of|this never will|touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον  
and|to|me stood|near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὥς διανταίω βέλει.  
I|perceived but as with|opposed
- [185] ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψοι πίπτουσί μοι  
out|of but thirsty fall to|me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,  
unbarred of|ill|winter
- [187] πλόκαμον ἰδούση τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω  
to|me|having|seen this· how for shall|I|hope
- [188] ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;  
someone other of|this to|rule
- [189] ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,  
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον  
my but by|no|means name|worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένῃ.  
ungodly having|been|imbued.
- [192] ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἀντικρυς τὰδ' αἰνέσω,  
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] εἶναι τὸδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλτάτου  
to|be this to|me of the|dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.  
of|Orestes— I|am|wheedled but by
- [195] φεῦ.  
alas.
- [195b] εἴθ' εἶχε φωνὴν εὖφρον' ἀγγέλου δίκην,  
if|only it|had kindly
- [196] ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,  
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] ἀλλ' εὖ 'σαφὴναι τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,  
but well makes|clear this to|reject
- [198] εἴπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,  
if|indeed at|least from was having|been|cut,
- [199] ἢ ξυγγενὴς ὦν εἶχε συμπενθεῖν ἐμοὶ  
or with|born being had to|mourn|with to|me

- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.  
of|this and
- [201] ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,  
but knowing indeed the we|call,
- [202] οἷοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην  
such|as in
- [203] στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,  
we|are|whirled· if but it|is|needful to|attain
- [204] μικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμῖν.  
of|small might|become at|least great
- [205] καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,  
and indeed at|least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς—  
like to|the and to|my resembling—
- [207] καὶ γὰρ δύο' ἐστὼν τώδε περιγραφὰ ποδοῖν,  
and for two are these|two
- [208] αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.  
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφὰι μετρούμεναι  
and being|measured
- [210] εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις.  
into the|same they|concur to|the my
- [211] πάρεστι δ' ὥδῃς καὶ φρενῶν καταφθορά.  
is|present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὐχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους  
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.  
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: ἐπεὶ τί νῦν ἕκατι δαιμόνων κυρῶ;  
since what now on|account|of do||meet|with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς ὅψιν ἦκεις ὥνπερ ἐξηύχου πάλαι.  
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: καὶ τίνα σύννοισθά μοι καλουμένη βροτῶν;  
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὀρέστης]: σύννοιδ' Ὀρέστην πολλὰ σ' ἐκπαγλουμένην.  
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;  
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.  
this|one I|am· not seek of|me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἢ δόλον τιν', ὧ ξέν', ἀμφί μοι πλέκεις;  
but indeed some, O around to|me you|weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανορραφῶ.  
myself against my|self then I|weave|plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελᾶν θέλεις.  
but in evils the my to|laugh you|wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κὰν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς  
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὥς ὄντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;  
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν μὲν οὖν ὁρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ·  
the|very indeed then seeing hard|to|know me·
- [226] κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὺς  
but having|seen this of|funeral
- [227] ἀνεπτέρωθης κἀδόκεις ὁρᾶν ἐμέ.  
you|were|winged and|you|seemed to|see me.
- [228] ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἐμοῖς  
tracking and in the my
- [229] σαστῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τώμῳ κάρα.  
of|your|self commensurate to|the|my



[230]	σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς examine having added
[231]	ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερρός, look but this, of you
[232]	σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφήν. and and wild beast
[233]	ἔνδον γενοῦ, χαρὰ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας· inside become, but not be struck out
[234]	τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς. the dearest ones for I know of us two being bitter.
[235] [Ἠλέκτρα]:	ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός, O dearest
[236]	δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου, tearful saving,
[237]	ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός. having trusted you will regain
[238]	ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον O delightful four having
[239]	ἐμοί· προσανδᾶν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον to me· to address but is necessarily having
[240]	πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει and, also the toward you to me inclines
[241]	στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται· she but in all justice is hated·
[242]	καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου· and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
[243]	πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων faithful but you were, to me bearing
[244]	μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ alone· and also with the third
[245]	πάντων μεγίστῳ Ζηὶ συγγένοιτό σοι. of all to the greatest may be allied to you.
[246] [Ὀρέστης]:	Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ· of these become·
[247]	ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός, look but young
[248]	θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν of having died in plaited and
[249]	δεινῆς ἐχίδνης, τοὺς δ' ἄπωρφανισμένους of terrible the but having been orphaned
[250]	νηστis πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς fasting presses not for complete
[251]	θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν. paternal to bring to
[252]	οὕτω δὲ κάμῃ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω, thus but and me this and, I say,
[253]	ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον, to see is present to you, father bereft
[254]	ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων. both having the same
[255]	καὶ τοῦ θυτῆρος καὶ σε τιμῶντος μέγα and of the and you of honoring greatly
[256]	πατρὸς νεοσσοῦς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν these having destroyed whence
[257]	ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθoinον γέρας; will you have like feast worthy
[258]	οὔτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν neither having destroyed, again
[259]	πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς· to send you might have at least persuasive

- [260] οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐάνθεις πυθμὴν  
nor princely to|you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.  
will|avail ox|slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν  
bring, from small but at|least you|might|raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.  
seeming very now to|have|fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,  
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, ὦ τέκνα,  
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε  
but all may|report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε  
toward the ruling· whom I|might|see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκίδι πισσῇ φλογός.  
having|died in pitch|dark
- [269] [Ορέστης]: οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς  
not|indeed will|betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,  
bidding this to|pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους  
and|setting|upright many and ill|stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,  
under hot speaking|out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·  
if not I|pursue of|the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,  
the same to|kill|in|return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίασι ταυρούμενον·  
with|out|of|money being|branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε  
him but he|kept|saying to|the dear these
- [277] τεῖσιν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.  
to|pay me having many hard|to|bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα  
the indeed for from of|ill|minded
- [279] βροτοῖς πιφάσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,  
making|manifest he|said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις  
with|wild
- [281] λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·  
out|eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ·  
white but to|this to|rise|up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων  
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρῶν αἱμάτων τελουμένας·  
out|of of|the paternal being|accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος  
the for dark of|the nether|ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,  
out|of averting in having|fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος  
and and vain out|of
- [288] ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' ὄν  
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως  
moves, disturbs, and to|be|chased

[290]	χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθέν δέμας. with bronze wrought having been outraged
[291]	καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος and to the such nor
[292]	εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός, to be to share, not of libation loving
[293]	βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρός and to keep away not being seen
[294]	μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά. to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	πάντων δ' ἄτιμον κᾶφιλον θνήσκειν χρόνῳ but dishonored and unloved to die
[296]	κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ. badly having been embalmed with all destroying
[297]	τοιοῦδε χρημοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι; to such then it is necessary to have trusted;
[298]	κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον. and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἱμεροί, many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρός πένθος μέγα, and and great,
[301]	καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, and in addition to presses
[302]	τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατῆρας εὐδόξῳ φρενί, with well famed
[304]	δυοῖν γυναικοῖν ὥδ' ὑπηκόους πέλειν. to two thus subject to be.
[305]	θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. female for and if not, soon will know.

## Anapästes

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν but O great from Zeus
[307]	τῇδε τελευτᾶν, in this way to end,
[308]	τὸ δίκαιον μεταβαίνει. the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελεῖσθω· τοῦφειλόμενον let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ· doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν, let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. thrice old these speaks.

## Chor

### Strophe 1

[315] [Ὁρέστης]:	ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι O what to you
[316]	φάμενος ἢ τί ρέξας saying or what having done

[317] τύχοιμ' ἄν ἕκαθεν οὐρίσας,  
 I|might|happen at|least from|afar having|made|fair|wind,  
 [318] ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,  
 where you hold  
 [319] σκότῳ φάος ἀντίμοιλλον;  
 counter|allotted;  
 [320] χάριτες δ' ὁμοίως  
 but likewise  
 [321] κέκληνται γόος εὐκλεῆς  
 have|been|called well|famed  
 [322] προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.  
 before|the|house

## Strophe 2

[323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ  
 of|the  
 [324] θανόντος οὐ δαμάζει  
 of|having|died not tames  
 [325] πυρὸς ἢ μαλερὰ γνάθος,  
 the fierce  
 [326] φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·  
 shows but later  
 [327] ὁτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,  
 wails but the dying,  
 [328] ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.  
 appears but the harming.  
 [329] πατέρων τε καὶ τεκόντων  
 and and of|having|borne  
 [330] γόος ἔνδικος ματεύει  
 just seeks  
 [331] τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς.  
 the all all|spreading having|been|agitated.

## Antistrophe 1

[332] [Ἡλέκτρα]: κλυθὶ νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει  
 hear now, O in  
 [333] πολυδάκρυτα πένθη.  
 much|wept  
 [334] δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος  
 two|childed indeed you over|tomb  
 [335] θρήνος ἀναστενάζει.  
 groans.  
 [336] τάφος δ' ἱκέτας δέδεκται  
 but has|received  
 [337] φυγάδας θ' ὁμοίως.  
 and alike.  
 [338] τί τῶνδ' εὔ, τί δ' ἄτερ κακῶν;  
 what of|these well, what but without  
 [339] οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;  
 not unvanquished

## Anapæste

[340] [Χορός]: ἀλλ' ἔτ' ἄν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων  
 but still at|least out|of these needing  
 [341] θεῖη κελάδους εὐφθογγοτέρους·  
 might|set more|well|sounding·  
 [342] ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων  
 instead|of but over|tomb  
 [343] παιᾶν μελάθροισι ἐν βασιλείοις  
 in royal

[344] νεοκρᾶτα φίλον κομίσειεν.  
freshly|mixed dear might|bring.

## Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίῳ  
if for under  
[346] πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,  
by of|someone  
[347] δορίτμητος κατηναρίσθης·  
spear|wounded you|were|slain·  
[348] λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι  
having|left at|least in  
[349] τέκνων τ' ἐν κελεύθοις  
and in  
[350] ἐπιστρεπτὸν αἰῶ  
returnable  
[351] κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες  
having|founded much|heaped at|least you|had  
[352] τάφον διαποντίου γᾶς  
across|sea  
[353] δώμασιν εὐφόρητον,  
well|borne,

## Antistrophe 2

[354] [Χορός]: φίλος φίλοις τοῖς  
dear the  
[355] ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν  
there well to|the|having|died  
[356] κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων  
down|upon conspicuous  
[357] σεμνότιμος ἀνάκτωρ,  
august|honored  
[358] πρόπολός τε τῶν μεγίστων  
and of|the greatest  
[359] χθονίων ἐκεῖ τυράννων·  
of|chthonic there  
[360] βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔζης,  
for you|were, so|long|as you|lived,  
[361] μὀριμον λάχος πιπλάντων  
fated of|wandering|ones  
[362] χεροῖν πεισὶβροτὸν τε βάκτρον.  
man|subduing and

## Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]: μηδ' ὑπὸ Τρωιάς  
nor under  
[364] τείχεσι φθίμενος, πάτερ,  
having|perished,  
[365] μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ  
with another spear|won  
[366] παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.  
beside to|have|been|buried.  
[367] πάρος δ' οἱ κτανόντες  
before but the|ones having|killed  
[368] νιν οὕτως δαμῆναι  
him thus to|be|subdued  
[369] φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν  
to|friends, death|bringing  
[370] πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι  
afar someone to|inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.  
of|these unacquainted.

## Anapæste

[372] [Χορός]: ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,  
these indeed, O better  
[373] μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου  
of|great but and of|Hyperborean  
[374] μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.  
greater you|speak· you|are|able for.  
[375] ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης  
but of|double for of|this  
[376] δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἄρωγοι  
comes· of|the indeed helpers  
[377] κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων  
down|upon already, of|the but ruling  
[378] χέρεις οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων·  
not holy of|hateful of|these·  
[379] παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.  
but more has|become.

## Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: τοῦτο διαμπερὲς οὔς  
this through|and|through  
[381] ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.  
reached just|what some  
[382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων  
from|below sending|up  
[383] ὕστερόποινον ἄταν  
late|avenging  
[384] βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ  
enduring and knavish  
[385] χειρὶ—τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.  
hand— but nevertheless is|fulfilled.

## Strophe 5

[386] [Χορός]: ἐφυνῆσαι γένοιτό μοι πυκά|εντ  
to|sing|in|response might|become to|me close|set  
[387] ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς  
ululation  
[388] θεινομένου, γυναικὸς τ'  
being|struck, and  
[389] ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἷον ἔμπας  
perishing· why for I|hide as|what at|all  
[390] ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῶρας  
it|flutters; in|front but  
[391] δριμὺς ἄηται κραδίας  
sharp is|blown  
[392] θυμὸς ἔγκοτον στόγος.  
resentful

## Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]: καί ποτ' ἄν ἀμφιθαλῆς  
and when at|least double|nursed  
[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,  
upon would|cast,  
[396] φεῦ φεῦ, κάρανα δαΐξας;  
alas alas, having|rent;  
[397] πιστὰ γένοιτο χώρα.  
true might|become

[398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.  
but from of|unjust|ones I|demand.  
[399] κλῦτε δὲ γὰρ χθονίων τε τιμαί.  
hear but of|chthonic and

## Anapæste

[400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας  
but indeed  
[401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν  
poured into other to|beg|besides  
[402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν  
cries for bane  
[403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην  
from the|ones earlier having|perished  
[404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.  
another bringing|on upon

## Strophe 6

[405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,  
ah indeed of|nether  
[406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἀραὶ φθινομένων,  
see mighty of|the|perishing,  
[407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως  
see|for|yourselves the remaining helplessly  
[408] ἔχοντα καὶ δωμάτων  
having and  
[409] ἄτιμα. πᾶς τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;  
dishonored. whither someone might|turn at|least, O

## Antistrophe 5

[410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ  
has|throbbed again to|me dear  
[411] τόνδε κλύουσιν οἶκτον  
this|here hearing  
[412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,  
and then indeed despairing,  
[413] σπλάγχνα δέ μοι κελαينوῦσσι  
but to|me grow|black  
[414] πρὸς ἔπος κλυούσῃ.  
at listening.  
[415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'  
whenever but again upon raise|up me  
[416] ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος  
has|withdrawn  
[417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.  
appearing to|me well.

## Antistrophe 6

[418] [Ἥλέκτρα]: τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ἢ τὰ περ  
what but at|least saying might|we|happen or the indeed  
[419] πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;  
we|suffered from indeed the|ones having|borne;  
[420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.  
it|is|present to|fawn, the|things but not|at|all are|enchanted.  
[421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων  
for as savage|minded  
[422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.  
unsated from is

## Strophe 7

[423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας  
 I|cut in and  
 [424] νόμοις ἠλεμιστρίας,  
 [425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν  
 rapid|struck much|wandering but was to|see  
 [426] ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα  
 quick|successive|rubbed the  
 [427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει  
 from|above from|behind, but roared|upon  
 [428] κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.  
 clattering my and all|wretched

## Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ ἰὼ δαΐα  
 io io destructive  
 [430] πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς  
 all|bold with|destructive in  
 [431] ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',  
 without  
 [432] ἄνευ δὲ πενθημάτων  
 without but  
 [433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.  
 you|dared unwept to|bury.

## Strophe 9

[434] [Ὀρέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἶμοι.  
 the whole dishonorably you|said, woe|is|me.  
 [435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει  
 but then will|pay  
 [436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,  
 because|of indeed  
 [437] ἔκατι δ' ἅμᾶν χερῶν;  
 on|account|of but our  
 [438] ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.  
 then I having|removed might|perish.

## Antistrophe 9

[439] [Χορός]: ἔμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·  
 was|arm|pit|bound but at|least, so|that this you|may|know·  
 [440] ἔπρασσε δ', ἅπερ νιν ὧδε θάπτει,  
 was|doing but, where|indeed him thus buries,  
 [441] μόρον κτίσαι μωμένα  
 to|found having|been|deluded  
 [442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.  
 unbearable your.  
 [443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.  
 you|hear ancestral dishonored.

## Antistrophe 7

[445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις πατρῶν μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν  
 you|say paternal I but was|apart|standing  
 [446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·  
 dishonored, nothing worthy·  
 [447] मुखῶ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν  
 but not|to|be|kept|off much|harmful like  
 [448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,  
 more|ready I|was|bringing|up  
 [449] χέουσα πολὺδακρυν γόνον κεκρυμμένα.  
 pouring much|tearful having|been|hidden.



[450]            τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾧ ᾠδῇ.  
such|things hearing in write ᾧ ᾠδῇ.

## Antistrophe 8

[451] [Χορός]: δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε  
through but pierce|through

[452]            μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.  
with|quiet

[453]            τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,  
the|things indeed for thus has,

[454]            τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.  
the|things but himself to|learn.

[455]            πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.  
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

## Strophe 10

[456] [Ὀρέστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.  
you at|least I|say, kinsman,

[457] [Ἡλέκτρα]: ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.  
I but speak|out having|been|wept.

[458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ.  
but all|common this cries|aloud.

[459]            ἄκουσον ἐς φάος μολών,  
hear into having|come,

[460]            ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.  
with but become toward

## Antistrophe 10

[461] [Ὀρέστης]: Ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκᾳ.  
will|engage,

[462] [Ἡλέκτρα]: ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳ δίκᾳς.  
io accomplish justly

[463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.  
me creeps|under listening

[464]            τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,  
the destined remains long|ago,

[465]            εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.  
to|the|praying but at|least might|come.

## Strophe 11

[466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενῆς  
O inborn

[467]            καὶ παράμους Ἄτας  
and unmusical

[468]            αἱματόεσσα πλαγὰ.  
blood|stained

[469]            ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη.  
io woeful unbearable

[470]            ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.  
io hard|to|stop

## Antistrophe 11

[471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον  
blood|soaked

[472]            τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων  
of|these not from others

[473]            ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,  
from|outside, but from themselves,

[474]            δι' ὧμᾶν ἔριν αἱματηράν.  
through savage bloody.

[475]           θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.  
                  of|the down|in           this

## Anapæste

[476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,  
                  but   hearing,   blessed   chthonic,

[477]           τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῇν  
                  of|this                   send

[478]           παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.  
                  kindly           upon

## Episode

[479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,  
  not   tyrannical   having|died,

[480]           αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.  
                  to|the|asking to|me give                   of|the your

[481] [Ηλέκτρα]: κἀγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρεῖαν ἔχω,  
                  and|I,                   such|as|this of|you           I|have,

[482]           φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.  
                  to|flee   great   having|added

[483] [Ορέστης]: οὕτω γὰρ ἂν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν  
                  thus   for   at|least to|you                   lawful

[484]           κτιζοῖατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση  
                  would|be|instituted· if but not, beside sumptuous   you|will|be

[485]           ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.  
                  dishonored at|burnt|offerings smoke|scented

[486] [Ηλέκτρα]: κἀγώ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας  
                  and|I                   to|you of|the   my

[487]           οἶσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου·  
                  I|will|bring of|ancestral out|of                   nuptial·

[488]           πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.  
                  of|all   but   first   this   I|will|honor

[489] [Ορέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.  
                  O           allow to|me                   to|oversee

[490] [Ηλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὖμορφον κράτος.  
                  O                   give but yet   fair|formed

[491] [Ορέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.  
                  remember                   with|which you|were|deprived,

[492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.  
                  remember but                                   how they|renewed.

[493] [Ορέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.  
                  but unhammered   you|were|hunted,

[494] [Ηλέκτρα]: αἰσχροῦς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.  
                  shamefully and                                   in

[495] [Ορέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;  
                  then do|you|rouse by|these

[496] [Ηλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;  
                  then upright do|you|raise   dearest   the your

[497] [Ορέστης]: ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,  
                  indeed                   send|forth   ally

[498]           ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,  
                  or the   similar   give|back                   to|take,

[499]           εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.  
                  if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back   you|want.

[500] [Ηλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,  
                  and of|this   hear   of|last

[501]           ἰδὼν νεοσσὸς τούσδ' ἐφημένους τάφω·  
                  having|seen                   these   sitting|by

[502]           οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,  
                  pity   female   of|male   and together

- [503] καὶ μὴ ἔξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε  
and not you|may|wipe|out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·  
thus for not you|have|died nor even having|died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι  
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,  
to|the|dead· but as they|lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίνου.  
the|one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.  
listen, for|the|sake|of you such there|is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.  
your|self but you|may|save this having|honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,  
and now blameless this you|two|stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.  
of|the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾷν κατῴρθωσαι φρενί,  
the but other|things, since to|do you|brought|right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.  
you|might|do at|least already making|trial.
- [514] [Ὀρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,  
it|shall|be· to|learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοᾶς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου  
whence she|sent, out|of of|what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;  
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις  
to|the|dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.  
was|being|sent· not I|might|have at|least to|conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἀμαρτίας.  
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος  
the all for someone having|poured instead|of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ὧδ' ἔχει λόγος.  
of|one, in|vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.  
to|one|willing but, if|indeed you|know, to|me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὀνειράτων  
I|know, O I|was|present for· out|of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη  
and of|night|wandering having|throbbed
- [525] χοᾶς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.  
she|sent these ungodly
- [526] [Ὀρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;  
indeed and you|have|learned the|dream, so|as rightly to|tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.  
to|bear it|seemed, as she|herself says.
- [528] [Ὀρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;  
and whither ends and is|fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοις παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.  
in to|moor
- [530] [Ὀρέστης]: τίνος βορᾶς χρῆζοντα, νεογενὲς δάκος;  
of|what needing, newly|born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.  
she|herself held|forth in
- [532] [Ὀρέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὐθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;  
and how unwounded was under

- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.  
so|as in to|draw.
- [534] [Ὁρέστης]: οὐτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.  
not|indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.  
she but out|of has|cried|out being|frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνήθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,  
many but went|up, having|been|blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·  
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,  
she|sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.  
cutting having|hoped
- [540] [Ὁρέστης]: ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατὴρ τάφῳ  
but I|pray this and
- [541] τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.  
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.
- [542] κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.  
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ  
if for the same having|left to|me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,  
with|my was|arming|himself,
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,  
and was|gaping|around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,  
but he|mingle dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμαξεν πάθει,  
she but about this she|wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,  
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ  
to|die violently· having|been|made|serpent|like but I
- [550] κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.  
I|kill him, as the|dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.  
indeed about|these you I|choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,  
may|it|be and thus. the|others and explain
- [553] τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.  
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,  
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,  
I|praise but to|hide these my,
- [556] ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον  
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ  
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,  
having|died, and declared,
- [559] ἄναξ Απόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρὶν.  
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ εἰκῶς, παντελῇ σαγῇ ἔχων,  
for being|like, complete having,
- [561] ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας  
I|shall|come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.  
and also spear|guest

[563]	ἄμφω δὲ φωνήν ἥσομεν Παρνησίδα, both but we will send Parnassian,
[564]	γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two.
[565]	καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ and indeed no one at least with bright
[566]	δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾷ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils·
[567]	μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	δόμους παραστεύοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν· passing by and these to say·
[569]	τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off
[570]	Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present;
[571]	εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	κάκεινον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find
[573]	ἦ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to
[574]	ἄρεϊ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead
[576]	θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around
[577]	φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking
[578]	ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third
[579]	νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς, now then you indeed guard the in well,
[580]	ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίνει τάδε· so that at least right together may happen these·
[581]	ὤμῃν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear,
[582]	σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say,
[584]	ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me.

## Chor

### Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds
[586]	δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη, fearful and
[587]	πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and
[588]	ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm·
[589]	πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground speared
[590]	λαμπάδες πεδάοροι, ground moving,

[591] πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα  
winged and also ground|treading

[592] κάνεμοέντ' ἄν  
and|windy at|least

[593] αἰγίδων φράσαι κότον.  
to|declare

## Antistrophe 1

[594] [Χορός]: ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς  
but over|bold

[595] φρόνημα τίς λέγοι  
who might|say

[596] καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ  
and of|enduring and

[597] παντόλμους ἔρωτας  
all|bold

[598] ἄταισι συννόμους βροτῶν;  
sharing|pasture

[599] ξυζύγους δ' ὀμαυλίας  
yoked|together but

[599b] θηλυκρατῆς ἀπέρωλτος  
female|ruled un|loved

[600] ἔρως παρὰ νικᾷ  
prevails

[601] κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.  
and also

## Strophe 2

[602] [Χορός]: ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος  
let|him|know however, whoever not under|winged

[603] φροντίσιν, δαεῖς  
knowing

[604] τὰν ἅ παιδολυμᾶς  
the who

[605] τάλαινα Θεστιὰς μήσατο  
wretched planned

[606] πυρδαῆτιν πρόνοιαν,  
fire|bright

[607] καταίθουσα παιδὸς δαφνοῖν  
burning|down blood|red

[608] δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν  
of|equal|age, since having|come

[609] ματρόθεν κέλαδ' ἔθηκε,  
from|mother he|cried|aloud,

[610] ξύμμετρόν τε διὰ βίου  
commensurate and through

[611] μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.  
fate|ruling into

## Antistrophe 2

[612] [Χορός]: ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν  
another it|is|necessary someone in to|hate

[613] φοινίαν κόραν,  
murderous

[615] ἅτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ  
as under

[616] φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς  
destroyed dear to|Cretans

[617] χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις  
gold|wrought

[618] πιθήσασα δώροισι Μίνω,  
obeying  
[619] Νῆσον ἀθανάτας τριχὸς  
of|immortal  
[620] νοσφίσας' ἀπροβούλως  
having|stolen without|deliberation  
[621] πνέονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω.  
breathing the dog|minded  
[622] κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.  
reaches but him

## Strophe 3

[623] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων  
since then we|remembered of|implacable  
[624] πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή||λευμ  
the but ill|beloved  
[625] ἀπεύχεται δόμοις  
prayed|against  
[626] γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν  
woman|counselled and  
[627] ἐπ' ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ,  
upon armor|bearing,  
[628] ἐπ' ἀνδρὶ δόχοις ἐπαικότως σέβαι.  
upon hostile fittingly you|revere.  
[629] τίω δ' ἀθέρμαντον ἐστὶαν δόμων  
I|honor but un|warmed  
[630] γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν.  
womanly and un|bold

## Antistrophe 3

[631] [Χορός]: κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον  
but is|esteemed the Lemnian  
[632] λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ||πτυστον·  
is|lamented but indeed abominable·  
[633] ἥκασεν δέ τις  
has|likened but someone  
[634] τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν.  
the terrible again with|Lemnian  
[635] θεοστυγῆτι δ' ἄχει  
with|god|hated but  
[636] βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.  
having|been|dishonored goes  
[637] σέβει γὰρ οὐ τις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.  
honors for no|one the ill|beloved  
[638] τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;  
why of|these not justly I|assemble;

## Strophe 4

[639] [Χορός]: τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος  
the but near  
[640] διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ  
counter|opposed sharp|quick wounds  
[641] διαὶ Δίκας· τὸ μὴ θέμις γὰρ οὖν  
through the not for then  
[642] λάξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς  
with|the|heel to|the|ground being|trampled, the whole  
[645] σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.  
of|one|having|stepped|aside not lawfully.

## Antistrophe 4

[646] [Χορός]: Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν·  
but is|set

[647] προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·  
forges|before but sword|making·

[648] τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν  
but brings|in|besides

[650] αἱμάτων παλαιτέρων τῖνιν μύσος  
older to|pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.  
famed deep|minded

## Episode

[653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.  
hear courtyard

[654] τίς ἔνδον, ὦ παῖ, πάλ', μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;  
who within, O very again, in

[655] τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,  
third this|here I|call,

[656] εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.  
if|indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;  
be|it|so, I|hear· from|what|country the whence;

[658] [Ορέστης]: ἄγγελλε τοῖσι κύριοισι δωμάτων,  
announce to|the masters

[659] πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.  
toward whom|indeed I|come and I|bring new

[660] τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται  
hasten but, so|that and is|urged

[661] σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι  
dark, but to|let|down

[662] ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.  
in all|receiving

[663] ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος  
let|come|out someone end|bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·  
but more|seemly·

[665] αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους  
for in having|been|said not effective

[666] λόγους τίθῃσιν· εἴπε θαρσήσας ἀνὴρ  
sets· speak having|taken|courage

[667] πρὸς ἄνδρα κἀσήμηνεν ἐμφανὲς τέκμαρ.  
toward and|he|signified manifest

[668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ  
speak|might at|least if something is|needed· is|present for

[669] ὁποῖά περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπείκοντα,  
whatever indeed these fitting,

[670] καὶ θερμὰ λουτρά καὶ πόνων θελκτηρία  
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.  
of|just and

[672] εἰ δ' ἄλλο πράξαι δεῖ τι βουλιώτερον,  
if but other to|do is|need something more|counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν  
this is with|whom we|will|share

[674] [Ορέστης]: ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·  
indeed I|am out|of

[675] στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῆ  
going but self|carried in|own

[676] εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,  
into just|as hither I|was|unyoked



- [677] ἀγνῶς πρὸς ἀγνῶτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,  
unknown toward unknown said having|met
- [678] ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,  
having|related and having|made|clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ  
the I|learn for in
- [680] ἐπεῖπερ ἄλλως, ᾧ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις,  
since|indeed otherwise, O into you|go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος  
toward the having|borne wholly|justly remembering
- [682] τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.  
having|died say, by|no|means you|may|be|hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,  
whether then to|bring will|prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,  
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.  
to|bury, these ferry|across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα  
now for of|bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.  
has|covered well having|been|wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω  
so|much having|heard I|said. if but I|happen
- [689] τοῖς κυρίοις καὶ προσήκουσιν λέγων  
to|the masters and to|belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.  
not I|know, the having|borne but likely to|know.
- [691] [Κλυταίμνηστρα]: οἶ 'γώ, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθοῦμεθα.  
woe I, down peaks you|said that we|are|sacked.
- [692] ᾧ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἄρά,  
O hard|to|wrestle of|these
- [693] ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδὼν εὖ κείμενα  
how many|things you|oversee, and|out|of|the|way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη,  
from|afar well|aiming being|subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.  
you|strip me the all|wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,  
and now he|was for well|advised holding,
- [697] ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —  
outside carrying of|destructive —
- [698] νῦν δ' ἤπερ ἐν δόμοις βακχείας καλῆς  
now but she|who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.  
was, betraying he|recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ᾧδ' εὐδαίμοσιν  
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον  
of|useful for|the|sake|of at|least I|was|willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ  
known to|become and to|be|hosted· what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον;  
is more|well|inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,  
toward but was to|me this in
- [705] τοῖόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,  
such not to|bring|to|head
- [706] καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.  
having|approved and having|been|hosted|completely.

[707]	[Κλυταιμνήστρα]: οὐτοι κυρήσεις μεῖον ἀξίως σέθεν, not indeed you will obtain less worthily of you,
[708]	οὐδ' ἥσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος. nor less at least you might be friend.
[709]	ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τάδ' ἀγγελῶν. another but likewise came at least these announcing.
[710]	ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους but is the day staying
[711]	μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα. of long to obtain the suitable.
[712]	ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων, lead him into well hospitable
[713]	ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον· following feet and these and
[714]	κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα. and there of confirming the suitable.
[715]	αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνῳ τάδε. I praise but to do as to responsible these.
[716]	[Κλυταιμνήστρα]: ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων we but these to the ruling
[717]	[Κλυταιμνήστρα]: κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων we will share and and not lacking
[718]	βουλευσόμεσθα τῇσδε συμφορᾶς πέρι. we will deliberate of this about.

## Anapäste

[719]	[Χορός]: εἶεν, φίλιναι δμῳίδες οἴκων, be it so, friendly
[720]	πότε δὴ στομάτων when indeed
[721]	δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη; we will show upon
[722]	ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' ἄκτῃ O lady and lady
[723]	χάματος, ἧ νῦν ἐπὶ ναυάρχω who now upon
[724]	σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ, you lie the royal,
[725]	νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον· now listen, now help·
[726]	νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῶ δολίαν now for prospers wily
[727]	ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν to go down together, chthonian but
[728]	καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι and the nightly to these to visit
[729]	ξίφοδῆλήτοισιν ἀγῶσιν. with sword injurious
[730]	ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν· seems the to make
[731]	τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην. but this I see having wept.
[732]	ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας; whither indeed you tread,
[733]	λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος; but unpaid is to you
[734]	[Τροφός]: Αἰγισθον ἢ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν the ruling to the strangers to call
[735]	ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὥς σαφέστερον so that most swiftly has ordered, as more clear

[736]	ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν from the newly announced
[737]	ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας having come may learn this, toward indeed
[738]	θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὁμμάτων γέλων setting gloomy within
[739]	κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς concealing upon having been accomplished well
[740]	κείνη, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, to her, but these utterly badly to fare,
[741]	φήμης ὑφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. under of which they announced the clearly.
[742]	ἦ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	εὔτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· when at least may learn O wretched I·
[744]	ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα as to me the indeed old having been mixed
[745]	ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις hard to bear to these in
[746]	τυχόντ' ἐμὴν ἡλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. having chanced my pained in
[747]	ἀλλ' οὐτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· but not at all yet such I endured·
[748]	τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἦντλουν κακά· the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, dear but of the my
[750]	ὃν ἐξεθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — whom I reared from mother having received, —
[751]	κάκ' νυκτιπλάγκτων ὁρθίωιν κελευμάτων and out of night wandering straight
[752]	καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ and many and toilsome unprofitable to me
[753]	τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥσπερ εἰ βοτὸν you might bear· — the not thinking for just as
[754]	τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· to nourish how for not;
[755]	οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, not for anything speaks yet being in
[756]	εἰ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιπουρία if or someone, or
[757]	ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. has· new but self sufficient
[758]	τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, of these being, many but, I think,
[759]	ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, having been deceived
[760]	γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. and the same had
[761]	ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας I of double but these
[762]	ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· having I received
[763]	τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. of having died but now wretched I learn.
[764]	στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον I go but toward of these destroyer
[765]	οἴκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον. wishing but this he will learn

- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἔσταλμένον;  
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.  
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῇ.  
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.  
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·  
do|not now you these announce you|hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,  
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.  
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλω γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.  
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἦ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;  
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.  
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων.  
and how; is|gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε.  
not|yet· bad at|least at|least might|know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;  
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.  
announce going, do the|having|been|sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὥνπερ ἂν μέλη πέρι.  
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγους.  
but I|will|go and to|your these I|will|obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.  
might|become but as best with

## Chor

### Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτουμένῃ μοι, πάτερ  
now to|one|begging to|me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,  
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως  
give to|obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.  
the prudent well to|seeking to|see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἕπος  
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.  
they|cried· O you him you|might|guard.

### Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν  
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,  
the|one within
- [791] θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,  
set, since him great having|raised,

[792] δίδυμα καὶ τριπλᾶ  
double|things and triple|things  
[793] παλίμπויνα θέλων ἀμείψει.  
payback|things willing he|will|repay.

## Antistrophe 1

[794] [Χορός]: ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ|νιν  
know but dear young  
[795] ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν  
having|been|yoked in  
[796] πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς  
you but in adding  
[797] μέτρον κτίσον σφζόμενον ῥυθμὸν  
establish being|preserved  
[798] τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον  
this to|see through  
[799] ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;  
of|rising

## Strophe 2

[800] [Χορός]: οἷ τ' ἔσω δωμάτων  
who and inside  
[801] πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,  
wealth|blessed you|consider,  
[802] κλῦτε, σύμφρονες θεοί·  
hear, agreeing  
[803] ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων  
lead of|the formerly having|been|done  
[804] λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.  
release|yourselves to|fresh  
[805] γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.  
old no|longer in may|beget.

## Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων  
the but|now well having|been|founded O great dwelling  
[807] στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,  
well give to|behold  
[808] καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς  
and him  
[809] λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις  
bright to|see by|friendly  
[810] ὄμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.  
out|of gloomy

## Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως  
might|assist but|now justly  
[812] παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος  
the since most|carrying  
[813] πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·  
favorable willing·  
[815] πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρίζων κρυπτά.  
many but|now other he|would|show needing hidden.  
[816] ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων  
aimless but|now speaking  
[817] νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,  
before and brings,  
[818] καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.  
through but|now nothing more|manifest.

## Strophe 3

- [819] [Χορός]: καὶ τότε ἤδη κλυτὸν  
and then already famous
- [820] δωμάτων λυτήριον,  
[821] θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'  
female favorable|wind|setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν  
shrill|crying
- [823] νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·  
we|will|set· more these well·
- [825] ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ'· ἅτα  
my my increases this·
- [826] δ' ἀποστατεῖ φίλων.  
but|now revolts

## Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ δὲ θαρσύν, ὅταν ἦκη μέρος ἔργων,  
you but|now being|bold, whenever you|may|come
- [828] ἐπαύσας πατρὸς αὐδᾶν  
having|stopped
- [829] θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδᾶν  
speaking toward you
- [830] καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.  
and accomplish blameless

## Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ' ἐν φρεσὶν  
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθῶν,  
having|endured,
- [833] τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοιςιν,  
to|the and under dear|ones,
- [834] τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε  
to|the and from|above act|before
- [835] χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν  
mournful, from|within
- [836] φόνιον ἄταν τιθεῖς, τὸν αἴτιον δ'  
murderous setting, the responsible but|now
- [837] ἐξαπολλύων μόρου.  
destroying|utterly

## Episode

- [838] [Αἰγισθος]: ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·  
I|have|come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς  
new but|now I|learn to|say some
- [840] ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,  
strangers having|come in|no|way welcome,
- [841] μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις  
but|now and this to|bring|round
- [842] γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνω  
might|become at|least fear|dripping
- [843] τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.  
to|the before to|the|ones|ulcering and having|been|bitten.
- [844] πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω;  
how these true and seeing I|will|deem;
- [845] ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι  
or from being|frightened

- [846] πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;  
aloft they|leap, dying vainly;
- [847] τί τῶνδ' ἄν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;  
what of|these at|least you|might|say so|as to|make|clear
- [848] [Χορός]: ἠκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων  
we|heard indeed, inquire but|now of|the strangers
- [849] ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος  
inside having|gone|in. nothing
- [850] ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.  
as him of|themselves to|learn at|hand.
- [851] [Αἰγισθος]: ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,  
to|see to|test and again I|want the
- [852] εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,  
whether him|self was of|one|dying from|near being|present,
- [853] εἴτ' ἐξ ἁμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.  
or|whether out|of dim he|says having|learned.
- [854] οὔτοι φρέν' ἄν κλέψειεν ὠμματαμένην.  
not|indeed at|least would|steal eye|having.

## Anapästes

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι  
what I|say, whence I|may|begin
- [856] τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',  
these praying and|invoking,
- [857] ὑπὸ δ' εὐνοίας  
under but|now
- [858] πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;  
how equal having|said I|may|accomplish;
- [859] νῦν γὰρ μέλλουσι μίανθεῖσαι  
now for are|about|to having|been|stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων  
man|slaying
- [861] ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων  
or quite to|set of|Agamemnonids
- [862] οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,  
through
- [863] ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ  
or and upon
- [864] δαίων ἀρχὰς τε πολισσονόμους  
kindling and much|ruled
- [865] πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον.  
and will|have great
- [866] τοιάνδε πάλιν μόνος ὦν ἔφεδρος  
such alone being sitting|near
- [867] δισοοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης  
with|two is|about|to divine
- [868] ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκη.  
to|touch. may|it|be but upon
- [869] [Αἰγισθος]: ἔξ, ὅτοτοτοῖ.  
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔα ἔα μάλα·  
ah ah very·
- [871] πῶς ἔχει; πῶς κέκранται δόμοις;  
how does|it|fare; how are|mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,  
let|us|stand|aside being|completed,
- [873] ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀνάττια κακῶν  
so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils
- [874] εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.  
to|be· for indeed has|been|confirmed

- [875] [Οἰκέτης]: οἶμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·  
woe|is|me, all|woe having|been|struck·
- [876] οἶμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.  
woe|is|me very again in third
- [877] Αἶγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε  
no|longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικέιους πύλας  
so|that most|swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβῶντος δὲ δεῖ,  
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;  
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] ἰοὺ ἰοὺ.  
iou iou.
- [882] κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην  
to|deaf I|shout and sleeping in|vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;  
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας  
it|seems now of|her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.  
to|fall toward having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοὴν ἴστης δόμοις;  
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.  
the living to|kill the having|died I|say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἴγῳ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.  
woe I. I|understood out|of
- [888] δόλοισι ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτείναμεν.  
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·  
may|give someone man|cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·  
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν κακοῦ.  
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ορέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.  
you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἴγῳ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.  
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ  
you|love the therefore in the|same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.  
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσαι, τέκνον,  
hold|back, O this but you|respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα  
to which you many indeed pressing at|once
- [898] οὔλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.  
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ορέστης]: Πυλάδῃ τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;  
what shall I|do; should I|revere to|kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα  
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;  
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.  
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.  
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.



- [904] ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.  
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός.  
and living for him stronger I|will|consider
- [906] τούτῳ θανούσῃ συγκαθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς  
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.  
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.  
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;  
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.  
the of|these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ τόνδε τοῖνον Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.  
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίου ἀράς, τέκνον;  
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα γὰρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.  
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὔτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.  
not|indeed you I|cast|away into spear|quest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.  
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;  
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὀνειδίσαι σαφῶς.  
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρός τοῦ σοῦ μάτας.  
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὀρέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.  
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, τέκνον.  
to|be|kept|away,
- [921] [Ὀρέστης]: τρέφει δέ γ' ἄνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.  
nourishes but at|least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ξοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.  
to|kill you|seem, O the
- [923] [Ὀρέστης]: σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.  
you indeed yourself, not I, you|will|kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.  
see, guard|yourself spiteful
- [925] [Ὀρέστης]: τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;  
the of but how may|I|flee, letting|go these|things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ξοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.  
I|seem to|lament living toward in|vain.
- [927] [Ὀρέστης]: πατρὸς γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.  
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.  
woe I having|borne this I|reared.
- [929] [Ὀρέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὀνειράτων φόβος.  
indeed very the|from|out|of
- [930] ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν πάθε.  
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῇν.  
I|groan indeed now and of|these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε  
since but many he|decided
- [933] τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,  
wretched this nevertheless we|choose,

[934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.  
not utterly|destroyed to|fall.

## Chor

### Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε μὲν δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,  
came indeed  
[936] βαρύδικος ποινά·  
heavy|judging  
[937] ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος  
came but into the  
[938] διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.  
double double  
[939] ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν  
drove but into the all  
[940] ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς  
the Pytho|oracular  
[941] θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.  
from|god well having|been|set|in|motion.

### Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων  
cry|aloud O lordly  
[942a] ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων  
cry|aloud O lordly  
[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς  
and  
[943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς  
and  
[944] ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροις,  
under two polluters,  
[944a] ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροις,  
under two polluters,  
[945] δυσοίμου τύχας.  
of|ill|omen  
[945a] δυσοίμου τύχας.  
of|ill|omen

### Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε δ' ὦ μέλει κρυπταδίου μάχας  
came but to|whom concerns of|secret  
[947] δολιόφρων ποινά·  
guile|minded  
[948] ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος  
touched but in true  
[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν  
but her  
[950] προσαγορεύομεν βροτῶν τυχόντες καλῶς—  
we|address having|happened well—  
[951] ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθροῖς κότον.  
destructive breathing in

### Strophe 2

[953] [Χορός]: τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας  
the|things at|least the the Parnassian  
[954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν  
great holding he|set|upright

[955] ἀδόλως δόλοις  
guilelessly

[956] βλάβαν ἐγγρονισθεῖσαν ἐποίχεται.  
having|grown|with|time he|goes|against.

[957] κρατεῖται πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ  
prevails somehow the beside the not

[958] ὑπουργεῖν κακοῖς.  
to|assist

[960] ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.  
worthy but heaven|holding to|revere.

## Nachgesang 2

[961] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν  
at|hand and to|see

[962] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I|was|deprived

[962a] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I|was|deprived

[963] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον  
bring|up indeed much excessively

[963a] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον  
bring|up indeed much excessively

[964] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.  
ground|crawling you|were|lying always.

[964a] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.  
ground|crawling you|were|lying always.

## Antistrophe 2

[965] [Χορός]: τάχα δὲ παντελὴς χρόνος ἀμείψεται  
soon but complete will|change

[966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας  
whenever from

[967] πᾶν ἐλαθῇ μύσος  
all may|be|forgotten

[968] καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις.  
driving.

[969] τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν  
but fair|faced|bed|mates the whole

[970] ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρευμανεῖς  
to|see to|hear kindly|disposed

[971] μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν.  
they|will|fall again.

## Nachgesang 2

[972] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν  
at|hand and to|see

## Episode

[973] [Ὀρέστης]: ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα  
see the double

[974] πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.  
father|slaying and

[975] σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,  
august indeed they|were in then sitting,

[976] φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπαικάσαι πάθη  
dear but and now, as to|infer

[977] πάρεστιν, ὄρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι.  
is|present, and abides

[978]	ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τὰδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening
[981]	τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched
[982]	πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side
[984]	στεγάστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὥς ἴδη πατήρ, show, so that may see
[985]	οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these
[986]	Ἥλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my,
[987]	ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκη ποτέ, so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳς μόρον that this I pursued justly
[989]	τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον· the for not I say
[990]	ἔχει γὰρ αἰσχυντήρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἔκατι κάκδίκου φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί νιν προσείπω, κἂν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὖν, indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιοῦτον ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, τῷδέ τ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνει φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιᾶδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not
[1006]	γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless.

## Anapäste

[1007]	[Χορός]:	αἰαῖ αἰαῖ	μελέων	ἔργων·	
		alas	alas	of wretched	
[1008]		στυγερῷ	θανάτῳ	διεπράχθης.	
		by hateful		you were dispatched.	
[1008b]				ἔ ξ,	
				eh eh,	
[1009]		μῖνοντι	δὲ καὶ	πάθος	ἀνθεῖ.
		to one remaining	but and		blooms.
[1010]	[Ὀρέστης]:	ἔδρασεν	ἢ οὐκ	ἔδρασε;	μαρτυρεῖ δέ μοι
		did	or not	did;	bears witness but to me
[1011]		φᾶρος	τόδ’	ὥς	ἔβαψεν
			this,	as	he stained
[1012]		φόνου	δὲ	κηκὶς	ξὺν χρόνῳ
		but		with	is brought together,
[1013]		πολλὰς	βαφὰς	φθείρουσα	τοῦ ποικίλματος.
		many		destroying	the
[1014]		νῦν αὐτὸν	αἰνῶ,	νῦν ἀποιμῶζω	παρών,
		now	him	I praise, now	I lament being present,
[1015]		πατροκτόνον	θ’	ὑφασμα	προσφωνῶν τόδε.
		father killing	and		addressing this.
[1016]		ἀλγῶ	μὲν	ἔργα	καὶ πάθος
		I grieve	indeed	and	and
					all,
[1017]		ἄζηλα	νίκης	τῆσδ’	ἔχων μιάσματα.
		unenviable		this	having

## Anapästes

[1018]	[Χορός]:	οὔτις	μερόπων	ἀσινῆς	βίοντον
		no one		unharm	ed
[1019]		διὰ	παντὸς	ἀπήμον’	ἀμείψει.
		through	of all	unharm	ed will pass.
[1020]		ἔ ξ,			
		eh eh,			
[1020b]		μόχθος	δ’	ὁ μὲν	αὐτίχ’
			but the	indeed at once,	the but
				will come.	
[1021]	[Ὀρέστης]:	ἀλλ’,	ὥς	ἂν	εἰδῇτ’,
		but,	so that at least	you may know,	not
				for	I know where it ends,
[1022]		ὥσπερ	ξὺν ἵπποις	ἠνιοστροφῷ	δρόμου
		just as	with	I rein turn	
[1023]		ἔξωτέρῳ·	φέρουσι	γὰρ	νικώμενον
		further out·	carry	for	being defeated
[1024]		φρένες	δύσαρκτοι·	πρὸς δὲ	καρδίᾳ φόβος
		hard to yoke·	toward	but	
[1025]		ᾄδειν	ἔτοιμος	ἢ δ’	ὑπορχεῖσθαι
		to sing	ready	and	to dance
[1026]		ἔως	δ’	ἔτ’	ἔμφρων
		as long as	but still	in mind	I am, I proclaim
[1027]		κτανεῖν	τέ	φημι	μητέρ’
		to kill	and I say		not without
[1028]		πατροκτόνον	μίασμα	καὶ	θεῶν
		parricidal		and	stýgos.
[1029]		καὶ φίλτρα	τόλμης	τῆσδε	πλειστηρίζομαι
		and	this		I pledge myself
[1030]		τὸν	πυθόμαντιν	Λοξίαν,	χρήσαντ’
		the	Pytho seer		having oracled to me
[1031]		πράξαντι	μὲν	ταῦτ’	ἐκτὸς
		to one having done	indeed these	outside	evil
[1032]		εἶναι,	παρέντα	δ’—	οὐκ
		to be,	having omitted	but—	not
				I will say	the
[1033]		τόξῳ	γὰρ	οὔτις	πημάτων
		for	no one		will reach.

- [1034] καὶ νῦν ὁρᾷτέ μ', ὥς παρσκευασμένος  
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι  
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,  
mid|navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,  
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν  
fleeing this common· and|not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.  
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·  
these in to|me all I|say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὥς ἐπορσύνθη κακὰ  
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,  
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκῶς τάσδε κληδόνας λιπών.  
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα  
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμη πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,  
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,  
having|freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.  
of|two easily having|cut
- [1048] [Ὀρέστης]: ᾄ, ᾄ.  
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην  
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημένοι  
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.  
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνας σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,  
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.  
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.
- [1053] [Ὀρέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·  
not are of|these to|me·
- [1054] σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.  
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·  
fresh for to|you still·
- [1056] ἐκ τῶνδ' εἰς τοὶνταρὰς ἐς φρένας πίτνει.  
from of|these indeed into falls.
- [1057] [Ὀρέστης]: ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθύνουσι δῆ,  
these are|multiplying indeed,
- [1058] καὶ ὁμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.  
and|out|of they|drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν  
one to|you but having|touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.  
free you of|these will|make.
- [1061] [Ὀρέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·  
you indeed not you|see these|here, I but I|see·
- [1062] ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.  
I|am|driven but and|no|longer would stay I.

[1063] [Χορός]: ἀλλ’ εὐτυχοίης, καί σ’ ἐποπτεύων πρόφρων  
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed

[1064] θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.  
may|guard in|critical

Anapæste

[1065] [Χορός]: ὄδε τοι μελάρθοις τοῖς βασιλείοις  
this indeed the royal

[1066] τρίτος αὖ χειμῶν  
third again

[1067] πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.  
having|blown was|brought|to|an|end.

[1068] παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν  
child|eating indeed first they|began

[1069] μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·  
wretched and

[1070] δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη·  
secondly royal

[1071] λουτροδάικτος δ’ ὤλετ’ Ἀχαιῶν  
bath|slain but perished

[1072] πολέμαρχος ἀνὴρ·

[1073] νῦν δ’ αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,  
now but again third came from|somewhere

[1074] ἢ μόνον εἶπω;  
or may|I|say;

[1075] ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει  
whither indeed will|turn|out, whither will|end

[1076] μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;  
having|been|lulled|to|sleep